

中国当代艺术
新势力

INFANTIZATION

果冻时代

编著

张晴

Zhang Qing

Infantization

The New Power
of Contemporary

图书在版编目（CIP）数据

果冻时代——中国当代艺术新势力 / 张晴编. --上海 : 上海人民美术出版社, 2010
ISBN 978-7-5322-6953-2

I. ①果… II. ①张… III. ①艺术-设计-作品集-中国-现代 IV. ①J06

中国版本图书馆CIP数据核字（2010）第168027号

果冻时代——中国当代艺术新势力

编 著：张 晴
策 划：邱孟瑜
统 筹：樊晓春 蔡 虹
责任编辑：张旻蕾
翻 译：田霏宇 王伊悠 周 雨（法文）
责任校对：贾二微（英文） 法国里昂当代美术馆（法文）
美术编辑：吕 俊
封面设计：陶 雷
技术编辑：季 卫
出版发行：上海人民美术出版社
（上海长乐路672弄33号）
印 刷：上海丽佳制版印刷有限公司
开 本：889×1194 1/16
印 张：7.5
版 次：2010年9月 第1版
印 次：2010年9月 第1版 第1次
书 号：ISBN 978-7-5322-6953-2
定 价：48.00元

INFANTIZATION — THE NEW POWER OF CONTEMPORARY CHINESE ART

COMPLIEB BY：Zhang Qing
PLANED BY：Qiu Mengyu
COORDINATOR：Fan Xiaochun, Cai Hong
EXECUTIVE EDITOR：Zhang Minlei
TRANSLATORS：Philip Tinari, Wang Yiyu, Luce Xavier (French)
PROOFREADERS：Jerry (English)
The Museum of Contemporary Art, Lyon (French)
ART EDITOR：Lv Jun
COVER DESIGNER：Tao Lei
TECHNICAL EDITOR：Ji Wei
PUBLISHER：Shanghai People's Fine Arts Publishing House
(No. 33, 672 Lane, Chang Le Road. Shanghai)
PRINTING HOUSE：Shanghai Pica Colour Separation & Printing Co, Ltd.
FORMAT：889×1194 1/16
SHEETS：7.5
PUBLICATION DATA：September, 2010
ISBN 978-7-5322-6953-2
PRICE：€16

中国当代艺术
新势力
INFANTIZATION

果冻时代

编著

张 晴

Zhang Qing

Infantization

The New Power
of Contemporary

果冻时代

中国当代艺术新势力
Infantisation

编 著：张 晴
CURATOR：ZHANG QING

上海人民美术出版社

Shanghai People's Fine Arts Publishing House

CONTENTS 目 录

► PREFACE

序

► FOREWORD

前言

► STATEMENT BY CURATOR

策展人陈述

> 006 XU JIANG

许 江

> 008 THIERRY RASPAIL

堤埃里·哈斯帕

> 011 ZHANG QING

张 晴

> 010 JEAN-JACK QUEYRANNE

让-雅克·盖拉纳

► AN INFANTILIZED YOUTH

婴儿化的青春

► PORTRAITURE IN THE FUTURE

未来肖像学

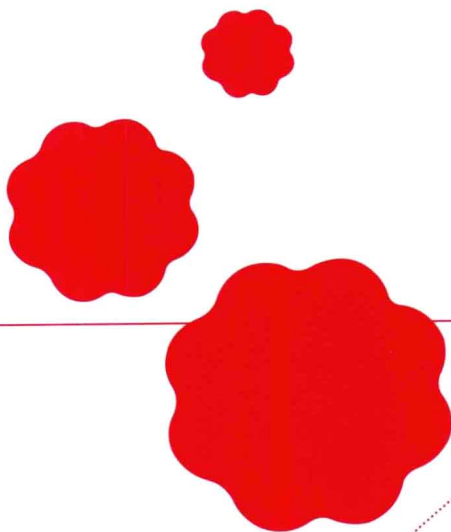
► A DISORDERLY GLOBAL SCENE

纷杂的全球化景象

- > 034 BU HUA 卜桦
- > 038 CHEN YUN 陈赞
- > 042 LIAO MAN 廖曼
- > 044 LIU DANNI 刘丹妮
- > 046 LIU DIQIU 刘第秋
- > 048 PERK: JIN NINGNING,
SI WEI
破壳: 金宁宁, 司玮
- > 050 SCOTT SHENG 盛冬亮
- > 054 XIE PENG 谢鹏
- > 058 YAN WEI 闫威
- > 062 YU HUA 虞华
- > 066 ZENG SUCHAI 曾素钗
- > 070 ZHANG YE 张叶

- > 076 DAI MOUYU 戴牟雨
- > 080 HU LIU 胡柳
- > 082 TANG YAN 唐彦
- > 086 TEMPORARY PANDA STUDY
GROUP:
ZERO LIN, SCOTT SHENG,
HUANG CHEN, SONG
YUEFENG,
WANG YIFEI, MA HAIPING
熊猫临时学习小组:
林哲乐, 盛冬亮, 黄晨, 宋岳
峰, 王一飞, 马海平

- > 092 HUI ZI 胡子 (胡艳兰)
- > 096 MARCIE LIU 刘庆
- > 098 LI MENG 李萌
- > 100 LI YANG 李洋
- > 104 WEN LING 温凌
- > 106 MENG JIN 孟瑾
- > 110 WANG ZHIBO 王之博
- > 114 HUI XIN 惠欣



PREFACE > XU JIANG

SWEET FRUIT INSIDE PLAYFUL PEEL, OR SOMETHING ELSE

序 > 许江

剥开顽皮见甜心或相反

Among all kinds of fruits, lychee is probably the most sensuous. Inside the greenish red peel, is the juicy, translucent fruit, which evokes a variety of Chinese poetic imageries, white jade, ice, moonlight, cloud, and mist. Suddenly everything freezes. The core of the fruit was replaced by a piece of heart-shaped ice. The frozen fruit and the ice interestingly intertwine...

This is the association that the exhibition *Infantization* creates in my mind. At first glance, the exhibits concerning fashion, consumerism, and popular culture are extremely eye-catching and playful. In the dimly lit galleries and lobby of the Shanghai Art Museum, these works remind me of the frozen lychee, which retains its freshness and beauty. But something strange about these works makes us slightly uncomfortable, something like touching the rough peel of the fruit. The sweet and youthful flavor in these works deserves further consideration.

The sweetness and youthfulness of these works reflects the way of life of the infantized generation, who were born after the 1980s. Unlike previous generations, they have never experienced any personal or social upheavals. They are surrounded by the fast-changing consumer culture, high expectations, indulgence, and spiritual vacuum. Their life like unripe fruit is sealed in sweet, youthful, and fashionable jelly. This generation is creating the age of jelly.

The notion of "jelly" in this exhibition refers not only to a sweet flavor, but also to something strange and disturbing. Underneath their bubbling forms and narratives, are imageries of lurking dangers, such as poison in the flower buds, bee hive behind the glass, naked walking figures on the screen, the lost youth in school uniforms and the upside down human figure.... "Jelly" can be viewed as a condition and an identity. The edge of the works in the exhibition is sealed in the jelly of art forms. Their sweetness like a brand name is a statement of our living conditions.

These works abandon existing aesthetics. Their sweetness, eye-catching, and jelly-like qualities directly point to the nature of our life. It seems rather awkward to use any artistic principles to judge them. These images without any texture, or with the texture resembling that of Plexiglas stimulate a strange but immediate sensory experience, which directs us to the long

荔枝的鲜最是妖嫩，醉红残绿的皮一经剥去，那样一团玉翠的肉，透着月一般的圆润，淌着冰似的水色，仿佛云气从这里流过，一会儿泛青，一会儿滴翠，一会儿又是晨雾一般的朦胧。突然，一切都凝住了，冰冻在这个原就仿佛冻着的状态中，再也不用害怕瞬息流逝的青果之鲜。鲜被冻住了，鲜被一种凝冻的状态摄住了。甚至，在那冷玉般的肉中，深深地镌着心形的冰块，那果核竟被替换，唯剩剔透的肉。真的冰块和冰凝的果肉冻在一起，冰的乳白与青果的鲜白冻在一起，一种玲珑浸透另一种玲珑……

这就是“果冻时代”。第一眼的这些作品，有一份嬉戏游乐的闹。那些时尚消费，那些卡通娱乐，简直就如那青果，被速冻了，葆着青春顽皮的鲜色，悬浮在美术馆幽明晦暗的大厅走廊中。我们被某种东西微微刺痛，仿佛那荔枝的刺壳，钉烙着指掌，待得剥开皮来，里面流的是玲珑剔透的肉色，那一代青春和生命肉质的本色，那让我们含在嘴、难下咽的“甜”。

这青春的“甜”被如此这般地打包在一起，被一种生活的生态“凝冻”在一起。这是80后的一代，未曾经历过社会的深重变迁，却不断经历着急骤迭换的消费形态；未曾遭遇重大的人生变故，却反复遭遇着被设计和被寄予重望的青春叙事；未曾面对土地和废墟的沉重，却始终面对刻意的溺爱和被这种爱溺成的浮游与虚空；未曾亲尝过磨难岁月中个体生命之苦，却命定要亲尝平稳年代那特有的集体性青春的异样的“甜”。现在，他们将这种集体性的青春反刍成粘稠而透明的胶质，将尚未完全开启的个体生命如鲜活的青果一般包在其中，凝冻在其中。带着卡通襁褓的青涩，带着早熟与迟悟相错叠的体征，带着被强化的青春整体性的时尚光彩，“果冻一代”迅速制造着一个“果冻时代”。

这“果冻”不是一味的甜，那甜中藏着青涩的锋芒。当我们带着果冻一般的感觉细看这些作品时，在那些胶状甜味的形象叙事之中，竟然发现许多意想不到的生命的险象：那艳蕾下潜伏的毒舌，那亮色中流淌的腐人的精液，那玻璃后边随时炸响的蜂巢，那荧屏上的梦一般的裸走，那统一设计的校服中失踪的青春和倒悬的“人”……“果冻”既是一种状态，又是一种身份。它带着特殊的锋芒把自己包藏在形象的胶质之中，用品牌似的艳丽的“甜”，夸张地激发出一代人的生命原色。

forgotten surface of our body. When we gently peel the beautify lychee, we see the fresh fruit. At the same time, we experience pain in our skin.

The coined word "mei yan" (sensuality) comes to my mind. This word has a spectrum of associations, including tonality in painting, fashion, advertisement, flower, fruit, and flesh. The sensual quality of these works is so clear and strong that our experience with them becomes sensual. These works and the response that they evoke focus on the transparent and erotic surface.

Does this sensuality and youthfulness make us shudder? We shudder in our sensuous and sensual encounter with these works. In their world, lightness replaces seriousness, theme park replaces ruins, figures in the portraits become clowns, landscapes become kaleidoscopes, and the narratives become graffiti. We shudder also because we can no longer be sure that inside the playful peel whether we will see the sweet fruit or something else. We are puzzled by the mix of the sweet and playful, the sensual and the violent, the humorous and the tragic, the light-hearted and the moving.

Shall we view these works as autobiographical fairytales celebrating the Children's Day, or as new observations of life? Like fruit jelly, do they hold or conceal the relationship between human and the nature? In any case, sealed in jelly, this generation are placing themselves sensually in front of our lips.

By Xu Jiang, June 15, 2010

Translation by Wang Yiyou

这些形象完全叛离了原有的、所有的审美要求，用那艳丽、“甜”、胶质，如此直接地表现生命本身。所有关于塑造和刻画的要求，在这里都如大象混在兔子堆中舞蹈一般不合时宜。这些没有质感的——或者说如玻璃塑料般质感的形象，却反反复复地让我们体验身体被剥离的异样，某种既陌生又尖锐的体感。仿佛突然让我们感受到了久已遗忘的身体最表层，让我们回到了生命的皮层，并轻轻地剥开，就如剥开荔枝的青壳，窥见从未有过的肉质的鲜活。从皮层的末梢正掠过一段痛楚，这痛楚如鲜花和裸果一般打开。生命也是如此。

魅艳，这个生鲜的造词猝不及防地跳荡出来。从未曾有过如此公开地宣示对“艳色”的倾慕，尽管还带着某些学院的关于色彩调性的脐痕，还杂糅着海报时尚的霓虹亮彩，但那对艳丽及表达这般艳丽的鲜花、裸果、肉身之魅的感受，却如此明晰、如此强烈，以至于这种感受本身成为了一种魅态。那艳丽之魅与感受的魅态交叠在一起，形成一种与青春相伴的特征，一种皮层透明而色情的肌肤之感，一种要求“浅”层、活在“浅”层的生命魅态。

我们感受到了某种关于艳色青春的战栗了吗？我们的战栗正在于这种艳色与血色包蕴在一起的魅态，正在于无论何种原色的青果都与乳冻、与某种通行的生命之轻粘结在一起的凝状。这种魅态和凝状并没有那种强为的姿态，也就是这种魅态和凝状总是满不在乎，全然没有先前的严谨和较真，就像果冻本身，带着冻着的特有凝态，在摇摇晃晃的陶醉中保持原形。这卡通一代的生命叙事中没有废墟，却满眼是青春的游乐场；没有肖像，却到处是马戏团的丑角；没有风景，却充满艳荡的万花筒；没有描绘，却流行熬血的涂鸦。我们的战栗还在于面对这样的生命形态，不知是剥开顽皮见甜心，或者完全相反。甜与顽、艳与血、嬉闹与泣述、逗乐与感动，整个错叠混合。我们正经历从未有过的遭遇。

这是前所未有的童话，这是自叙般写真的童话。这童话是一个“六·一”节的集体性狂欢，还是没有前例的生命形态的端倪？正如“果冻”，对于鲜活的水果中所葆有的人与自然的关系，是一种存持，还是一种掩蔽？无论如何，“果冻一代”已经胶结在里边，并以魅艳的诱态，摆放在我们的唇间。

许江
2010年6月15日

AVANT-PROPOS I > THIERRY RASPAILI

FOREWORD I > THIERRY RASPAILI

前言 I > 堤埃里·哈斯帕

À l'initiative du musée d'art contemporain de Lyon en 2002, le concept de Rendez-vous s'est développé sur le principe de la mise en place d'une plateforme d'échanges autour de la jeune création. Dès l'origine, en collaboration avec L'Ecole Nationale des Beaux-arts de Lyon, puis ensuite avec l'Institut d'art contemporain de Villeurbanne / Rhône-Alpes, cette manifestation a fédéré depuis, de nombreuses institutions internationales et personnalités du monde de l'art, en prise directe avec l'actualité. Ainsi, des commissaires de biennales et des directeurs d'institutions de différents continents, ont été sollicités afin de donner à cet événement une envergure internationale et une ouverture vers un plus large public.

Ces croisements de territoires, cette mise en commun des ressources, ainsi que la possibilité pour les artistes de s'ouvrir à des scènes nouvelles ont permis à ce projet de prendre une ampleur exceptionnelle. Associé depuis deux éditions à la Biennale d'art contemporain de Lyon, Rendez-Vous a développé sa collaboration avec d'autres biennales, en faisant appel à leurs commissaires pour une sélection d'artistes en vue de leur présentation à Lyon, ou en collaborant directement à de grandes manifestations internationales, comme c'est le cas cette année avec la participation à la Biennale de Shanghai de quatre artistes, sélectionnés dans les éditions précédentes de Rendez-vous.

Dès 2008, des liens ont été tissés avec le Shanghai Art Museum : l'édition de Rendez-vous réalisée dans le cadre de la Biennale de Lyon 2007 avait pu être présentée dans ce prestigieux musée.

Mais outre les relations fructueuses et que nous espérons longues entre nos deux musées, c'est le remarquable dialogue entre la Municipalité de Shanghai et la Région Rhône-Alpes, qui a permis de renouveler et élargir notre collaboration à l'occasion de l'exposition universelle. Ce projet commun dans le domaine de la création artistique contemporaine, traduit ainsi une volonté exceptionnelle de favoriser une scène artistique dynamique et d'ampleur internationale.

L'exposition Infantization, dont le commissariat est assuré par Zhang Qing, vice-directeur du Shanghai Art Museum, présente pour la première fois en France, un choix d'une vingtaine de jeunes artistes venus de toute la Chine, nés dans les années 80, et que Zhang Qing qualifie de génération gélatine : « ils laissent leur imagination vagabonder dans un monde de glamour, de kitsch, de design, de showbiz et s'inspirent de nouvelles théories scientifiques et de fantaisies futuristes. Les personnages

In 2002, on the initiative of the Musée d'Art Contemporain, Lyon, the "rendez-vous" concept developed as a platform for exchanges between young artists. Working with the Ecole Nationale des Beaux-Arts, Lyon, then with the Institut d'Art Contemporain, Villeurbanne / Rhône-Alpes, it has brought together international institutions and personalities who are active in the current art scene. A number of curators of biennials and directors of institutions from different continents were asked to give this event an international dimension, and bring it to a wider public.

These encounters between individuals of different origins, and their sharing of resources, along with the possibilities for the artists to gain new forms of experience, allowed the project to take on an exceptional importance. Associated with Lyon's last two contemporary art biennials, Rendez-vous has developed relationships with other biennials, whose curators have been asked to suggest artists for Lyon, working directly with major international events. For example, four artists who took part in previous stagings of Rendez-vous are participating in this year's Shanghai biennial.

Starting in 2008, links between we and the SAM began to be closer and the Rendez-vous that took place in the 2007 Lyon biennial was subsequently presented in this prestigious museum.

But apart from the fruitful and durable relations between our two museums, it is the remarkable dialogue between the municipality of Shanghai and the Rhône-Alpes region that has made it possible to renew and enlarge our cooperation on the occasion of Expo 2010. This shared objective in the field of contemporary art represents an exceptional ambition to favour a dynamic art scene of international amplitude.

For the first time in France, the Infantization exhibition curated by Zhang Qing, the deputy head of the Shanghai Art Museum, is presenting around twenty young Chinese artists who were born in the 1980s, and whom Zhang Qing calls the "gelatin generation". As he says: "They allow their imagination to wander through a world of glamour, kitsch, design and show biz, finding their inspiration in new scientific theories and futuristic fantasies. These dazzling visions of the

2002年,在里昂当代艺术博物馆的倡议下,“相约”展的理念在于设立一个青年艺术家的交流平台。从一开始,我们与里昂国立美术学院进行了合作,接下来又和罗阿大区维勒班当代艺术学院合作,这一活动与时事相联系,联合了许多国际学院与艺术领域杰出人员的参与。同时,双年展策展人、各大洲的学院院长都被邀请参与进来以使这一活动上升到了国际层面,向广大的观众开放。

这些跨区域的交汇、资源共享以及艺术家面向新舞台的可能性,使得这一方案以前所未有的规模来开展。前两届“相约”展都与里昂当代艺术双年展联合举办,而且还开始了与其他双年展的合作,要么请它们的策展人精选一批艺术家的作品在里昂进行展出,要么直接参与大型国际活动,就像今年的情况:从前一届“相约”展被选中的四位艺术家前去上海参加双年展。

自2008年以来,我们与上海美术馆建立了紧密的关系:在2007年里昂双年展中的“相约”展作品已在这享有盛名的美术馆展出过。

除了两馆之间的合作富有成效外,我们希望保持更长久的合作关系,更值得一提的是上海市与罗纳-阿尔卑斯大区之间的出色沟通,这有助于我们利用世博会的机会来发展和扩大双方合作。这一个在当代艺术创作领域的共同项目,反映了一个特殊的意愿:营造一个充满活力与国际规模的艺术舞台。

由上海美术馆副馆长张靖策划的“果冻时代”展,将第一次在法国展出二十几位来自于中国各省市,并出生于80年代的青年艺术家的作品,张靖称他们为“果冻时代人”。“他们让其想象力流连于一个充满了魅力、媚俗、设计与影剧业的世界,从新科技与未来的幻想中得到灵感。天外来客、神话或动画片中的漫画人物充满了他们令人眼花缭乱的未来视觉……他们的生活就像一袋果冻糖,冰冷而有韧性,显得很透明但却

extra-terrestres, mythologiques ou de dessins animés mangas peuplent leurs visions éblouissantes du futur... Leur vie ressemble à un sachet de bonbons en gélatine, glacés mais malléables, apparemment transparents mais sans centre que l'on puisse saisir, avec des formes magnifiques mais une coquille vide ».

A la différence de leurs parents, cette génération a grandi dans une société de consommation évoluant très vite, caractérisée par un système politique stable et une croissance économique exceptionnelle. Les formes et les sujets empruntés à la culture de la consommation caractérisent leur style. On assiste dans un contexte autre et dans une histoire dite de la modernité tardive, à la même exaltation, aux mêmes enthousiasmes que dans les années mythiques du Pop Art. Outre les éléments colorés dérivés de la subculture populaire, les références autobiographiques évoquant une jeunesse « insouciante » sont omniprésentes.

Infantization pose la question de la façon dont les jeunes artistes font face à la commercialisation croissante de leur monde et de leur environnement social, à la formidable réussite, au miracle pragmatique qui ne manque pas d'interroger la place de l'Homme, désormais consommateur universel, dans le monde des idées. Devons-nous observer ces créations uniquement du point de vue des contes de fées autobiographiques, dans lesquels il est fait l'éloge apparent d'une jeunesse insouciante ? Ou ces œuvres ouvrent-elles la voie à une nouvelle conscience artistique qui tente de formuler une réponse à la complexité de la vie contemporaine ? Grâce à ce rassemblement diversifié de formes artistiques, l'exposition examine comment la Génération gélatine, loin d'être massifiée, sous influence, et uniforme, contribue au développement formidable d'une nouvelle culture des arts visuels qui est l'expression de la Chine au XXI^{ème} siècle.

Cette exposition au Musée d'art contemporain de Lyon est réalisée dans le cadre de l'échange RDV / Biennale de Shanghai, en collaboration avec L'école nationale des beaux-arts de Lyon et l'Institut d'art contemporain, Villeurbanne / Rhône-Alpes.

Nous remercions bien évidemment les artistes qui ont accepté de participer à cette manifestation, Zhang Qing, le commissaire ainsi que le Shanghai Art Museum, la Municipalité de Shanghai, la Ville de Lyon et bien entendu, la Région Rhône-Alpes sans laquelle cette manifestation n'aurait pu avoir lieu.

future are full of characters from extraterrestrial realms, mythology or mangas... Their life is like a bag of jelly beans, glazed but malleable, apparently transparent but without a palpable centre – with magnificent forms but empty shells."

Unlike their parents, this generation grew up in a fast-moving consumer society characterised by a stable political system and exceptional economic growth. Their style is characterised by forms and subjects drawn from the culture of consumption. In a different context – that of so-called late modernity – there is the same exuberance, the same enthusiasm as in the mythical years of Pop Art. Apart from the colour schemes, drawn from popular subcultures, the autobiographical references that evoke "insouciant" youth are ubiquitous.

Infantization asks how young artists confront the growing commercialisation of their world and social environment, and the success, the pragmatic miracle that inevitably questions the place of the human being, now a universal consumer, in the world of ideas. Should we observe these creations solely from the viewpoint of autobiographical fairy tales that celebrate carefree youth? Or do they open up the way to a new artistic consciousness that will formulate a response to the complexity of contemporary life? Thanks to its diversified collection of artistic forms, this exhibition examines how the "gelatin generation", far from being consolidated, formatted and brainwashed, is contributing to the development of a whole new visual arts culture, as an expression of China in the 21st century.

This exhibition at the Lyon Museum of Contemporary Art has been realised through the exchange RDV / Shanghai Biennale in collaboration with the National School of fine Arts and the Institute of Contemporary Art, Villeurbanne / Rhône-Alpes.

We would like to thank the artists who are participating in this event, but also the curator Zhang Qing, the Shanghai Art Museum, the municipality of Shanghai, that of Lyon and, of course, the Rhône-Alpes region, without whom this event could not have taken place.

抓不到中心，外观非常美丽，却只是一个空壳。”

与他们父母的区别在于，这一代是在一个演变迅速的消费社会里长大的，政治制度稳定，经济发展不同寻常。他们作品的形式与主题打上了消费文化的烙印，体现出了他们的风格。在一个所谓迟到的现代化的历史潮流中，人们居然能够观察到像波普艺术神话年代那样的狂热，那样的充满激情。除了从亚流行文化中衍生出的色彩亮丽的因素之外，“富裕无忧”的年轻一代的自传体作品也无处不在。

“果冻时代”提出这样一个问题：在这个充满思想的世界，面对世界及社会环境的日益商业化，面对了不起的成功，面对功利般的奇迹，不知道将已成为全球消费者的人置于什么位置，年轻艺术家是如何通过其作品来反映的？难道我们必须从赞扬无忧无虑的年轻一代的童话自传的角度来观察这些创作品吗？或者这些作品通过打开一个新的艺术意识渠道来试图给当代生活的复杂性一个答复？通过多样化艺术形式的聚焦，展览将展现那批孤寂的、受影响的及同一性的“果冻时代人”，他们是如何为21世纪中国新的视觉艺术文化的可观发展并做出贡献的。

此次在里昂当代艺术馆的展出是在“相约”展与上海双年展的交换项目框架下，并与里昂国立美术学院、维勒班当代艺术学院以及法国罗纳-阿尔卑斯大区共同合作下实现。

衷心感谢参展的艺术家、策展人张晴以及上海美术馆、上海市政府、里昂市政府，更要感谢罗纳-阿尔卑斯大区，没有大区的支持，此展览就不可能进行。

AVANT-PROPOS II > JEAN-JACK QUEYRANNE

Chaque année, le partenariat entre la Région Rhône-Alpes et la Municipalité de Shanghai s'enrichit de nouvelles actions. En cette année 2010, si l'Exposition Universelle constituera un sommet pour nos échanges, il semble que dans le domaine de la création artistique contemporaine ceux-ci témoigneront aussi d'une qualité artistique rare.

Deux facteurs auront contribué à cette heureuse situation. En premier lieu, les jeunes artistes eux-mêmes dont l'œuvre, confrontée à l'internationalisation de l'art, se nourrit du dialogue interculturel. En second lieu, il faut souligner tout le travail accompli par les musées, centres d'art et écoles qui accompagnent les jeunes générations de créateurs.

La présentation au Musée d'art contemporain de Lyon de l'exposition « INFANTIZATION » proposée par le Shanghai Art Museum témoigne de la richesse de ces partenariats et de la vitalité créatrice de la jeune scène artistique chinoise que je suis particulièrement heureux d'accueillir en Rhône-Alpes.

La Région Rhône-Alpes tisse elle aussi, des liens étroits et permanents avec de jeunes artistes sur son territoire et bien au-delà car les commissaires de « RENDEZ-VOUS, la jeune scène artistique », le Musée d'art contemporain de Lyon, l'École d'art de Lyon et l'Institut d'art contemporain de Villeurbanne, ont très rapidement positionné la manifestation à l'échelle internationale. A ce propos, je veux déjà remercier la prochaine biennale d'art contemporain de Shanghai qui accueillera en son sein au Shanghai Art Museum quatre jeunes artistes issus de cette initiative.

Depuis de longues années, François CHENG rappelle « l'immense possibilité de rencontres, de partage, de transmission » qu'il y a entre les cultures chinoises et occidentales.

Tous ceux qui à Shanghai et en Rhône-Alpes œuvrent au dialogue artistique contribuent « à la vibration de ce souffle » et je les en remercie.

FOREWORD II > JEAN-JACK QUEYRANNE

The partnership between the Rhône-Alpes region and the municipality of Shanghai is growing and developing, year after year. And Expo 2010 marks a high point in our exchanges. But contemporary artistic creativity has also played an extremely prominent role.

There are two factors that have contributed to this enviable situation. Firstly, there are the young artists who, in response to the internationalisation of art, are participating in an intercultural dialogue. Secondly, there is the work carried out by the museums, art centres and schools that support the rising generations of creative artists.

The presentation of the Shanghai Art Museum's INFANTIZATION exhibition at the Musée d'Art Contemporain, Lyon, demonstrates the value of these partnerships and the creative vitality of the young Chinese art scene, which I am particularly happy to welcome to the Rhône-Alpes region.

The region is also forging close and long-lasting links with young artists, here and elsewhere. And the curators of RENDEZ-VOUS, the young art scene, namely the Musée d'Art Contemporain, Lyon, the city's Ecole d'Art and the Institut d'Art Contemporain, Villeurbanne, have placed the event on the international level. In this respect, I would like to thank the upcoming Shanghai biennial of contemporary art, which will be exhibiting work by four of the young artists involved in this project at the Shanghai Art Museum.

For many years, François Cheng has been insisting on "the immense possibilities for encounters, exchanges and transfers" between Chinese and Western culture.

All those who are working to promote an artistic dialogue in Shanghai and in Rhône-Alpes have contributed to "the vibration of this inspiration", and I would like to thank them sincerely.

前言 II > 让-雅克·盖拉纳

每一年, 罗阿大区与上海市政府间都会增加新的合作活动。在2010年, 如果说世博会使我们的交流合作达到了顶峰, 那么我们在当代艺术创作领域同样也开展了高质量的艺术活动。

有两个因素促成了这一可喜局面。首先, 受艺术国际化的冲击, 青年艺术家的作品充满了跨文化对话的色彩; 其次, 不能忘记各博物馆、艺术中心及学院在培养年轻一代艺术创作者过程中所做的贡献。

将在里昂当代艺术博物馆展出的由上海美术馆主办的“果冻时代”展是我们丰富合作的体现, 它将展现中国年轻艺术舞台的创造活力, 我本人非常高兴能在罗阿大区举办这一展览。

罗阿大区不仅在本土, 甚至在大区之外与青年艺术家们也保持了密切的联系, “相约, 年轻的艺术舞台”展的策展单位——里昂当代艺术博物馆、里昂美术学院及维勒班当代艺术学院很快地将此展览定位于国际水准。说到此, 我要提前感谢下一届上海当代艺术双年展, 它将在上海美术馆展出来自于“相约”展的四位年轻艺术家的作品。

很多年以来, 程抱一先生(François CHENG)不断地提倡在中西方文化中存在的“巨大机会的相识、分享、传播”。

对于所有为“灵感的颤动”做出贡献的上海和罗阿大区参与艺术对话的人士, 我在此深表感谢!

I. Qu'est-ce que l'âge « gélatine » ?

Un peu de gelée, de l'eau, du sucre et du jus de fruit, c'est tout ce qu'il faut pour obtenir de la gélatine.

La vie elle-même est à l'image d'une gélatine : souple et collante, elle se constitue d'un mélange de jus et de matière solide. On la croirait translucide mais les fruits qu'elle renferme sont difficiles à saisir. La gelée de fruit n'est pas un aliment qui appartient spécifiquement à la culture de l'Occident ou de l'Orient, nous la considérons comme le symbole d'une époque. Sous l'influence de la mondialisation des échanges, les marques de cette gélatine se ressemblent toutes, leur goût est semblable. Cette gelée de fruit ne varie que de manière infime selon l'influence changeante des disparités culturelles. Du Pacifique à l'Atlantique, les sédiments laissés par la marée culturelle occidentale se transforment en bancs de sable qui bientôt se mêlent aux différentes cultures locales. Cet éternel mouvement de va-et-vient brouille les frontières culturelles. Nous vivons dans une ère d'abondance qui trouve sa source dans l'internationalisation et dont l'écoulement teinte tous les produits que nous consommons.

L'histoire raconte que les gelées de fruits ont été introduites en Europe par des chevaliers de retour de croisade¹. Le terme de gelée vient du français et désigne une substance gélatineuse. Autrefois, on fabriquait de la gelée en immergeant des bois de cerf dans de l'eau chaude à laquelle on ajoutait ensuite de l'eau tiède et parfumée. Une fois que ces bois avaient molli et adopté une texture gélatineuse, on les versait dans un récipient pour les laisser refroidir et se solidifier. Le Japon est le premier pays à avoir débuté la production industrielle de gelée dans les années 60². En 1985, le groupe agroalimentaire Tianjin Changcheng a importé la première chaîne de production de gelée en Chine³. La gelée de fruits a été un succès dès son entrée sur le marché chinois, elle est devenue l'un des aliments favoris des enfants⁴. Au 21^{ème} siècle, la Chine est devenue le plus gros producteur de gelée de fruits, avec une production de 500 000 tonnes annuelle pour une valeur de 8 milliards de yuan⁵. En 2010, les gelées de fruits ont fêté leur 25^{ème} anniversaire en Chine et le parcours de ce produit se confond avec celui de la génération des années 80.

Aujourd'hui, cette génération et ce produit sont arrivés à maturité. Dans le cadre de la mondialisation, les liens de la Chine avec le monde sont à l'image de ses chaînes de production⁶ : ils ne font qu'augmenter et se diversifier. La Chine est ainsi liée de plus en plus étroitement aux cycles de production mondiaux. Dans ce climat, la stabilité politique semble régner de manière incontestée et les

I. What is the Gelatin Age?

A snack consisting of set proportions of gelatin, water, sugar and fruit juice: this is gelatin (guodong).

Life in turn is just a packet of gelatin, frozen yet pliable, mixed with all sorts of liquids and materials, seemingly transparent but without a graspable center. As a snack, gelatin has no clear "Western" or "Chinese" associations, but appears rather as the defining element of an era, not a place. Coerced by the tides of global trade, the various brands of gelatin still retain an identical flavor. Yet at the same time, these gelatins carry subtle differences, and these touch upon the cultural estrangements effected by the uncertainties of change. Pacific, Atlantic... the onslaught of the West deposits its silt in the shoals, then mixing with native currents, as the two lose their boundaries in this mutual collision. In an age where everything visible is a large and rich commodity, it is in those headlands of commercialism that international elements mix into the springs, becoming the raw material for the water and food of this era.

According to legend, it was introduced to Europe by the returning crusaders. In actuality, the word comes from the French gelée, meaning a gelatinous state¹. Historically, the earliest gelatin employed deer hooves, first left in water to soften and then put in flavored, warm water until the gluey substance inside dissolved. The water was then poured into a vessel and chilled into its final form. In the 1960s² Japan was the first country to engage in industrial production of this substance. In 1985³, the Great Wall Food Products Plant of Tianjin imported China's first gelatin production line. The snack grew extremely fashionable⁴ from the moment it hit the market, becoming a favorite of children and adolescents. In this century, China has become the world's largest producer of gelatin⁵, with an annual output of 500,000 tons at a value of eight billion RMB. By 2010, gelatin had been in China for twenty-five years, coming of age and growing up alongside China's 1980s generation.

Today, the snack and the generation both enter their young adulthood.

Amidst the swell of globalization, China's

A 何为果冻时代

一定比例的食用明胶、水、糖和果汁，有时会在其中加入固体状水果：这就是果冻。

而生活就是一粒凝结的柔韧的果冻：掺杂着各种汁液和物质，看似透明实则很难触到焦点的果冻。作为零食的果冻，不具备明确的“西方”或是“中国”的标志，而更像是一个时代的定义。世界贸易潮流的裹挟之下，果冻们的牌子一样，而且口味相似。但同时，果冻们也具有细微的差异：它们感染到了消长不定的文化隔阂。太平洋，大西洋……西方的冲击淤积成滩涂，再与本土的流派会合，在相互冲撞中消融彼此的边界。目之所及这个产品极其丰富的时代，在那些琳琅满目的商品上游，是混杂了国际元素的泉源，成为这个时代的饮用水和各种食品的原料。

据传果冻首先是由回师的十字军传入欧洲。事实上，“果冻”一词来自于法语（gelee）“冰冻”，意为凝胶状¹。据传，最早的果冻是用鹿角制成。将鹿角泡在水中，待柔软后放入加味的温水，等鹿角中的胶质溶出后再倒入容器，冷却凝固为冻即成。20世纪60年代²日本首先将其引入工业化生产。1985年³，中国天津长城食品厂引进了第一条果冻生产线。果冻一经面市，风靡全国⁴，从此深受青少年儿童的喜爱。进入21世纪，中国成为全世界最大的果冻生产国⁵，年产量50万吨，年产值约80亿元。至2010年，果冻在中国共历时25年，与80年代的人共同发育成长。

而今他们都陆续步入青年。

全球化浪潮中，中国的经济纽带如同他日益丰富的生产线⁶，通过各种环节和世界工厂相连。政治大局承平

mots d'ordres et slogans politiques ne sont plus que des éléments de décor surannés. La Chine devient de plus en plus prospère⁷ et les bouleversements sociaux s'accroissent. Un âge de consommation débridée, dominé par l'économie de marché prend forme. Les rêves d'enrichissement rapide deviennent monnaie courante et le développement de l'internet explose. Le quotidien est banal et rationalisé. Il se résume souvent à se poser la question de ce qu'on va porter ou manger. Il semble prisonnier des traditions, comme si le monde était figé dans une enveloppe de plastique qu'il était impossible de quitter. Tout ce qui constitue le monde se limite au quotidien.

Aujourd'hui, l'eau, le sel, le sucre, les additifs sont en train de changer. Les hommes aussi : ils sont libres mais solitaires, ouverts mais centrés sur eux-mêmes, entiers mais transparents. Les plantes qui ont pris racine dans cette ère ont donné des fleurs mutantes, fruits de toutes les contradictions. L'enfance est courte comme un rêve, l'adolescence n'est qu'une brève transition alors que l'âge adulte est d'une lenteur désolante. Confrontés à tous les mets délicieux propres à chacune de ces étapes de la vie, nous n'avons plus d'appétit, ou aucun moyen de choisir. Les gelées de fruits que l'on dit riches en fibres ne contiennent en fait aucun élément structurel qui puisse les soutenir. Elles se trouvent au croisement du liquide et du solide et n'ont pas de forme hormis celle que leur contenant leur impose. En d'autres termes, leur forme est vague et indéterminée. Il ne s'agit pas d'un hasard si la génération « gélatine » revendique à hauts cris son individualité mais ne se départit jamais de son regard vide. L'individualité qu'elle cherche à mettre en avant est en fait vide de sens. Notre base culturelle fondée sur les valeurs d'une société agricole et l'arrivée d'une culture marchande nous angoissent et nous rassurent tour à tour, comme une gelée qui assume plusieurs formes différentes.

Bien sûr, l'immatériel peut devenir un engagement, un refus d'adopter toute forme. Dans sa vie et dans son processus créatif, la génération « gélatine » place le style avant le reste. Au niveau de sa personnalité, la nouvelle génération refuse d'emprunter les chemins que lui a tracés la génération précédente. Mais alors même qu'elle refuse de rentrer dans le moule, elle subit l'influence de l'environnement culturel de l'époque dans laquelle elle vit⁸. La gelée de fruits modelée dans un moule a des contours idéaux, mais ils restent fragiles. La génération « gélatine » veut échapper à l'emprise de ses aînés mais elle manque de modèles alternatifs. La confusion apportée par l'augmentation exponentielle des flux d'information extérieurs a aggravé cette perte de repères. Le refus d'entrer dans le moule se traduit donc par une forte anxiété. La génération « gélatine » est ainsi souvent à la fois orgueilleuse et complexée. Elle profite d'un confort de vie bien meilleure que celui des générations chinoises précédentes mais l'inquiétude la ronge. Ce phénomène a donné naissance à des comportements extrêmes ou apathiques.

economic ties, like its daily diversifying productive capacity⁶, are growing increasingly connected to those of the rest of the world. The political situation has been stable for some time now, as slogans and mottoes fade away, becoming a background. A glorious age has unfolded⁷, in which society transitions rapidly, a consumer era takes shape, and the market economy becomes omnipresent. As stories of China's first overnight fortunes fell away, the Internet bubble leapt up. Real life grew ordinary and regulated, as if subservient to the basic necessities of food and clothing, but also bound up in customs as if frozen in a plastic shell, unable to grow legs or wings. All in all, everything focused back upon life.

Before, no one was familiar with this.

Water, sugar, fruit juice, additives: all have changed. People too have changed: freedom and loneliness, openness and reflexivity, purity and transparency—the hybrid, contradictory flowers of our time are in full bloom. Childhood is fleeting as a dream, and youth disappears like the morning dew. Only adulthood is especially long, such that looking at every color of jelly, one is left with no appetite, not even anything from which to choose. Claiming to be rich in cellulose, gelatin actually lacks all structural support. It exists in a state between solid and liquid, its outline dependent on its container. In other words, its form is vague. By coincidence, the youth of this gelatinous age at once praise the "self," even as they stare out from empty eyes. The self has been held up high, but lacks any actual substance.

Living in an agricultural civilization now suddenly infused with commercialism, we feel at once stable and shaken, like a chunk of gelatin in its wrapping.

Of course, un-solidity can become a position in and of itself: a position of resistance to shape. In life and in creation, gelatin-agers pursue style, but they resist the trend of their predecessors to turn a single style into a defining one. However, even as they resist becoming what others want them to be, nor can they avoid the shaping influences of the time and cultural environment in which they live⁸. Molded gelatin has a flowingly beautiful shape, but its shell is nonetheless weak. Even as gelatin-agers insist that they have cast off the expectations of their elders, they lack a model for self-cultivation. Thus they are even more susceptible to losing themselves in the stimulating information of the moment. These have all contributed to the unique anxiety of this generation to resist molding: often they are

日久, 标语和口号褪色成一个背景。盛世初展⁷, 社会转型迅捷, 消费时代成形, 市场经济无所不在。一夜暴富的神话淡去, 网络泡沫随之升腾。现实生活平庸而常规化, 好似依附于吃饭穿衣这般本真, 又仿佛困于世俗蝇利、冻结在塑料外壳中, 无法发足飞奔。总之, 一切焦点回溯生活。

以往, 没有人对此熟悉。

水、糖、果汁、添加剂, 全都变化了。人也变化了: 自由与孤寂; 开放与自我; 纯粹与透明——这个时代嫁接出的变异花朵, 矛盾丛生。童年短暂如梦境, 青春譬如朝露, 成年期却格外漫长, 以致面对着各色精美啫喱却毫无食欲, 甚至无处拣选。以富含纤维素为号召的果冻, 实际上没有任何结构性的支撑。它介于固体与液体之间, 轮廓有赖于它的容器, 而不是它自身。换言之, 它的形态是模糊的。无独有偶, 果冻时代的年轻人一面标榜“自我”, 一面却又常闪烁着空洞的眼神。自我被奋力高高举起, 却又缺乏实际的内容。

农耕文明的底蕴和商业文明的渗透, 我们既稳定又摇晃不安, 恰似一粒瓮中果冻。

当然, 非固体也可以成为一种立场: 一种抗拒被塑形的立场。在生活中, 在创作中, 果冻人们也追求风格, 但是在性格上这一代人有一种反抗成为前人定义的形象趋向。然而, 在他们拒绝成为别人要求的那个类型的同时, 恰又不可避免的受到时代和文化环境的塑造⁸。经过模具塑形的果冻具有流畅美丽的外观, 但它的外形仍然是脆弱的。果冻人们一面要求摆脱前辈对自己的期待, 却又缺乏修炼的参照物, 外界刺激性信息的纷扰更令人迷失。这些都导致了果冻一代为了抗拒塑造而形成的紧张: 他们往往在自负的同时感到自卑, 明明客观条件良好, 却往往在人前内向而焦虑。于是, 性格也就演变成了极端, 甚或无端。

从人类个体的胚胎期开始一直到衰老死亡的全过程中, 个体心理从低级水平向复杂高级水平变化发展⁹。

Dans le cycle qui le mène de l'état de fœtus jusqu'à la vieillesse et à la mort, le psychisme humain passe d'un stade simple à un stade complexe⁹. De manière générale, l'arrivée à l'âge adulte d'un être humain nécessite 17 à 18 ans. En termes de psychologie du développement, on qualifie d'enfance la période qui va de la naissance à l'âge adulte. Le développement de l'individu est suscité par l'interaction entre l'enfant et son environnement. Les étapes de ce développement présentent des similitudes communes à toutes les cultures même si l'influence de l'environnement familial et social induit également des différences notables. Les mutations sociales de la Chine confrontent la génération « gélatine » à un environnement de plus en plus complexe dans lequel elle est toujours plus isolée¹⁰. Ses liens avec la famille, l'école, ou les amis ont été remis en cause par les mutations sociales et se font plus ténus. Le Royaume-Uni possède la génération iPod¹¹ et la génération NEET¹², le Japon a les femmes Himono¹³ et les 3P¹⁴. La Chine, elle, a donné naissance à la génération « gélatine ».

L'ère de la gelée de fruits n'a d'emprise que sur cette génération « gélatine ». Les disparités de l'environnement de vie et de la façon de penser et d'agir font que les autres personnes n'intègrent pas ce nouveau concept qu'ils ne comprennent pas. On ne peut pourtant délimiter l'appartenance à cette génération selon l'année de naissance. Cela reviendrait à la placer en rupture avec toute l'histoire précédente et à créer des fossés et des oppositions qui n'existent pas. La marque de notre entrée dans cette génération est semblable à une étiquette indiquant la date de sortie d'usine : En quelle année sommes-nous entrés en maternelle ou au lycée ? Quand avons-nous terminé nos études ? Depuis la création de la Chine communiste, c'est la première génération à être sortie d'une chaîne de production complète, à avoir bénéficié d'une éducation ininterrompue. La scolarisation a remplacé les tranches de vies marquées par des événements comme le « Grand Bond en avant » ou la « Révolution culturelle » durant le demi-siècle de l'histoire de la Nouvelle Chine pour devenir le seul élément signifiant et normatif de la mémoire commune.

Nous sommes la première génération à avoir suivi une scolarisation normale tout au long de son enfance. L'allongement du temps de la scolarisation est un atout dont n'ont pas bénéficié nos aînés, mais c'est également une source de stress sans précédent et une modification du parcours habituel vers l'âge adulte. Dans un environnement cloisonné comme celui de l'école, l'âge de 18 ans n'est plus synonyme de passage à l'âge adulte. Le recul de l'entrée en contact direct avec la société a provoqué un prolongement de l'adolescence et poussé de nombreux jeunes à refuser de grandir.

La politique de l'enfant unique est entrée officiellement en vigueur en 1983¹⁵, deux ans avant l'introduction de la première chaîne de production de gelée de fruits en Chine. C'est également à cette date que l'ouverture et la réforme économique ont commencé à avoir des répercussions de

humble while appearing conceited, apprehensive even as their material conditions are objectively good. Therefore, their personalities become either extreme or without extreme⁹.

In the entire human life cycle, from embryo to death, the individual psyche develops from a low level to a higher, more complex one. All in all, individual human development and maturity is obtained at around the age of seventeen or eighteen. In developmental psychology, the period from birth to maturity is broadly labeled childhood. Individual development is a product of the child and his or her interaction with their surroundings. The process of development carries a transcultural universality, but is also influenced by differences in family, social environment, and individual personalities. Owing to the transitional nature of this society, the Gelatin Generation has been faced since birth with an extraordinarily complex society, and extraordinary isolation: They face new deconstructive crises¹⁰ as their connections to family, school, others, and society turn fragile in the face of the new environment. The U.K. has terms like "iPod era"¹¹ and "Neets,"¹² while Japan has otaku¹³ and 3P¹⁴. China has the Gelatin Generation.

In reality, the Gelatin Age only impacts those of a certain generation. Older people, owing to their already set relations to the external environment, thinking, and modes of behavior, experience these changes with a degree of remove, unable to get at their heart. Of course, their date of birth does not define the fate of this generation: this is an artificial periodization, which can easily create non-existent dichotomies. What marks us is the moment at which we enter society, like the date of production stamped on a packet of gelatin: In what year does one enter kindergarten? In what year do they begin middle school? When do they graduate from university? For the first time since the founding of the People's Republic, these demarcations are sharp and meaningful, as the education system has operated uninterrupted, a complete system working like an assembly line. This normalcy has replaced the disparate life experiences typical of the half-century in which historical tides and incidents affected all Chinese differently. It is almost the only standardized, linear collective memory to exist in recent Chinese history.

These are the first generation of children to undergo a complete compulsory education. The extension of this period of schooling provided new opportunities along with unprecedented pressure, and moreover a change in the course

总体而言,人类个体的发育成熟大约为十七八岁,在发展心理学中,从出生到成熟被视为广义的儿童期。个体的发展就是由于儿童本身和环境间的互动。发展的历程具有跨文化的普通性,同时也由于家庭、社会环境的不同而存在不同的个别差异。由于社会的转型,当前果冻一代出生以来面对的生存环境格外地复杂,也格外地孤立:他们面临着新的解构危机¹⁰——与家庭、学校、重要的人、社会的联系都在新的生存环境中开始变得脆弱。英国有iPod世代¹¹、有NEET族¹²,日本有干物女¹³、3P族¹⁴,而中国有果冻一代。

实际上,果冻时代仅对果冻人生生效,其余的人由于外部环境、思考以及行为方式的截然不同,不过雾里看花,难以探其究竟。首先便是不能用出生年代来命名这一代人:那将是人为的断代史,更易造成其实并不存在的分裂和对立。标记他们的是进入群体的时间,如同果冻的出厂日期:哪一年进幼儿园?哪一年上高中?哪一年大学毕业?建国以来教育的轨迹首度这般完整,完整得堪比工厂流水线。它取代了半个世纪以来发生在历史中的各种风潮和事件所形成的各异的生活经历,是几乎唯一的标准化线性集体记忆。

他们是第一代拥有法定完整学校经历的孩子们。学校经历的客观延长是机遇,是前所未有的压力,更是一种生命历程的改变:在学校这个相对封闭的空间中,生理上的18岁不再能代表成人。与社会直接接触的延迟造成了青春期的相对延长,进而形成了“不想长大”的普遍心理。

1983年——引入果冻生产线的前两年——独生子女政策开始正式实施¹⁵。

家庭结构随着社会的改革开放也开始急剧地变化。复合家庭、直系家庭越来越少,而核心家庭、不完全家庭则越来越多¹⁶。我国由法院受理的离婚案件总数1950年为1816件;自新《婚姻法》于1981年公布后,我国粗离婚率一直保持稳步上升的势

plus en plus importantes sur la cellule familiale. Les familles traditionnelles composées uniquement de membres liés par le sang ont commencé à diminuer tandis que les familles monoparentales et les familles éclatées ont enregistré une forte augmentation^②.

Le nombre de divorces portés devant les tribunaux s'élevait à 1816 pour la seule année 1950. Après la promulgation de la nouvelle loi sur le mariage en 1981, le taux de divorce n'a cessé d'augmenter : en 1985, 458 000 couples ont divorcé, ce qui correspond à un taux de divorce de 0,44%^③. En 2006, à Shanghai, 37 000 couples se sont séparés. Parmi eux, un tiers des couples portant leur divorce devant le tribunal étaient des jeunes âgés de moins de 25 ans^④. L'évolution du taux de divorce qu'enregistre la Chine depuis un demi-siècle est très différente entre les zones rurales et urbaines. La croissance urbaine est supérieure à la croissance rurale. De 1979 à 1989, le taux de divorce a été multiplié par 512 et 319 dans les villes de Shanghai et Beijing alors que le taux national pour la même époque n'a été multiplié que par 211^⑤. La transition d'un modèle traditionnel de la famille à la cellule familiale moderne a été tellement rapide que les gens n'ont pas eu le temps de modifier leurs habitudes pour s'y adapter. Le décalage et l'inconfort vis-à-vis des nouveaux modes d'interaction sociale sont devenus permanents^⑥.

La stabilité du mode de vie est devenue un concept qui ne concerne que le troisième âge. La culture « gélatine » des grandes métropoles domine désormais la société chinoise. Chacun s'abîme dans son individualité, les nerfs à vif, toujours plus réceptif et chaque tressaillement, chaque sursaut de la société est ressenti au centuple et provoque une angoisse plus aiguë. L'âge des grands idéaux n'est plus et chacun s'enferme dans le narcissisme, se replie sur soi-même et se torture pour tenter de trouver en vain des voies de sortie. L'internet est ainsi devenu l'espace idéal pour cette génération, un espace rempli de photos de soi-même qui est devenu un refuge permettant de se protéger d'un monde extérieur menaçant et même de refuser tout lien avec la société et les autres.

La génération « gélatine » aime s'infliger des mutilations sous forme de piercings divers sur le nez, le nombril ou la langue. La mutation de la cellule familiale n'est peut-être pas étrangère à ce phénomène. Des études^⑦ montrent que les enfants qui vivent dans des familles éclatées présentent des problèmes comportementaux. Les garçons ont tendance à être plus renfermés, plus butés. Leur humeur est instable et ils ont du mal à s'adapter à l'environnement extérieur. Les enfants qui grandissent dans des familles éclatées sont exposés à une plus grande quantité de sentiments négatifs. Ils ont une approche plus négative des choses et des personnes qui les entourent. L'instabilité de l'humeur des enfants qui grandissent dans des familles marquées par un divorce est bien supérieure à celle des enfants qui vivent dans une famille harmonieuse. Les enfants de divorcés sont plus susceptibles d'être angoissés, déprimés ou sujets à la colère. Ils subissent probablement l'influence

of life: In the relatively closed space of the school, a physically mature 18-year-old is no longer a true adult. A delayed direct encounter with society has led to the prolongation of adolescence, creating a widespread sentiment of "not wanting to grow up."

In 1983—two years before the first gelatin production line went operational—the one-child policy took effect^⑧.

Family structure has been altered radically in the wake of China's Opening and Reform policies. Extended and direct families have become increasingly rare, as nuclear families and broken families have become more common^⑨. In 1950 China's courts processed 1816 divorces; since the new marriage laws went into effect in 1981, the divorce rate has increased steadily. In 1985 there were 458,000 divorces, a rate of 0.44%^⑩. In Shanghai alone in 2006, there were 37,000 divorces, and one of every three divorcing couples was under the age of 25^⑪. These changes in the divorce rate vary widely between country and city. The increase has been higher in the cities than in the countryside: In the decade between 1979 and 1989, the divorce rates of Shanghai and Beijing multiplied by 512 and 319 times respectively, while the national divorce rate rose only by 211 times^⑫. The rapid rupture between traditional and new family structures did not allow enough time for people to adjust, and accordingly discomfort in interpersonal communication also became a frequent scenario^⑬. "A stable life" became an old word, even though there was no real instability. A gelatinized urban culture began to lead society without explanation: everyone buried their heads in their individual lives, nerves developed, perceptions grew sensitive, and suddenly people began to feel restless—their anxieties artificially enlarged. Catastrophe did not follow, but instead people settled into their narcissism, withdrawal, and self-torture, unable to shake these. The Internet is their typical space of survival, full of so many self-taken photos. Yet at the same time, too many gelatin-agers hide away in their private spaces, neglecting or even refusing connection with society or other people. On the other hand, they often like to manipulate their own bodies—rows of ear piercings, lip rings, bellybutton rings, tongue rings...family differences are perhaps the reason for these alterations. Relevant research shows^⑭ that children of broken homes suffer skewed personalities, and that boys are more likely to be lonely, stubborn, emotionally unstable, unable to adjust to their environment, and prone to

头：1985年离婚数为45.8万对，粗离婚率为0.44%^⑩。2006年的上海，离婚人数为3.7万多对，其中几乎每三对打离婚官司的夫妻中就有一对是25岁以下的年轻夫妻^⑪。我国建国后出现的离婚率变化，在城乡之间也有明显的差别。城市的增长一般高于乡村：1979年至1989年的这十年里，上海和北京离婚率分别提高了512倍和319倍，而同期全国离婚率只上升了211倍^⑫。传统和新型家庭形态之间短暂的分裂间期远远不够人们去适应，因此对人际沟通模式的不适应也成为一种常态^⑬。“生活安稳”成了一个老年词汇，虽然事实上并没有人生活在动荡之中。果冻化的城市文化不由分说地主导了社会：每个人埋头于个体生活，神经发达，感觉敏锐，动不动就备感生活的骚动——还要人为地放大并因此焦虑。浩劫不再，他们却习惯于自我爱恋、自我封闭、自我折磨、且欲罢不能。网络作为他们的典型生存空间，充斥着大量的自拍照片。但是同时，又有太多的果冻人躲在自己的空间中，消极甚至拒绝与社会或人产生联系。另一方面，他们往往喜爱折磨自己的身体：一连串的耳洞、唇环、脐环、舌钉……家庭的变异或许是造成这一变化的原因之一。有关调查表明^⑭，离异家庭的儿童存在个性的偏异，男童更易趋于孤独、倔强、情绪不稳定、难以适应外部环境、喜欢冒险等倾向。在离异家庭中，子女接受的负性情感多，积极情感少，因此对人对事会产生消极认知，行为倔强。此外，离异家庭儿童情绪不稳定人数比率显著高于和睦家庭儿童，更易出现焦虑、担忧、郁郁不乐及强烈的情绪反应。可能与其对家庭争端无所适从、无法平息，也无力扭转局面有关。长期恐惧、压抑进而发展为沉默寡言、孤僻或易于冲动，造成向外寻求安慰和刺激的性格两极分化的现象。太多进入青春期的儿童延续了独生子女童年的孤寂。这类孤独如影随形，以至于随处可以发现嗜毒般的自闭和挥霍的自伤。

当然，孤寂的背面是自由。恰如

de disputes qui ont eu lieu au sein de leur famille. La peur et le stress continus donnent jour à des personnalités extrêmes. Elles peuvent être silencieuses, repliées sur elles-mêmes et sujettes à des sautes d'humeur tout en étant à la recherche d'un réconfort et d'une stimulation venant de l'extérieur. Les enfants uniques ont trop souvent reproduit la solitude de leur enfance dans leur adolescence. Cette solitude les accompagne comme leur ombre et les pousse à rechercher l'auto-mutilation de manière compulsive.

La solitude est également synonyme de liberté : l'absence de forme de la gelée lui permet de ne pas être soumise aux contraintes de la forme. L'âge gris et monocorde qui a précédé l'avènement des gelées de fruits et de leurs couleurs vives possède la légèreté des traces de craie laissées sur un tableau noir. La génération née dans les années 70 était portée par les idéaux que faisait miroiter la modernisation. La passion était au cœur de leur amour-haine pour l'occident et la société traditionnelle. Il leur était cependant impossible de renier l'un comme l'autre²². La génération née dans les années 80 est complètement différente. La modernisation rapide de la société les a propulsés les premiers dans une ère où l'information n'est plus limitée par les frontières. Chaque membre de la génération « gélatine » s'est vu transformé en un terminal situé quelque part dans le village mondial dont chaque recoin lui est immédiatement accessible sans aucune restriction. La génération « gélatine » est également la génération du numérique : ils savent utiliser de manière quasi innée les logiciels des ordinateurs pour créer des œuvres multimédia. Pour eux, l'apparition incessante de nouveaux médias ne signifie qu'un enrichissement des outils techniques à leur disposition.

Ces changements entraînent évidemment l'apparition de nouvelles méthodes de travail et de réflexion, comme si l'ère de l'internet voulait compenser la solitude sans précédent dans laquelle a grandi cette génération. Les entrelacs que tracent les informations qui circulent à grande vitesse sur les réseaux sont comme les phares des voitures qui laissent des traînées lumineuses sur les autoroutes. Toutes les questions et les thèmes se relient entre eux et toute hiérarchie se trouve abolie. Au niveau des sciences humaines, les tentatives du collectivisme et de l'étatisme d'étudier les liens entre l'individu et la société aux moyens de théories conclusives se traduit par la disparition de l'individu en tant que sujet²³. Mais aujourd'hui, le recentrage sur les caractéristiques et la personnalité des sujets a donné naissance à une génération tournée sur elle-même.

Et ce moi, ayant pris forme progressivement dans le temps et l'espace mais qui est toujours incomplet, était en train d'opérer un recentrage rapide sur les bases de l'humain. Mais ce recentrage a été à nouveau bouleversé et déformé par l'omniprésence de l'économie de marché dans les mutations sociales.

L'ère de la « gélatine » est dominée par une culture de la consommation qui marque la fin de l'héroïsme. Cette nouvelle ère est marquée par une liberté rutilante et sans

dangerous tendencies. Children of divorced parents are exposed to many negative emotions and few positive emotions, and therefore they view people and situations negatively and behave stubbornly. Moreover, children of divorced parents are on average less emotionally stable than children of married parents, and more given to anxiety, depression, and strong emotional reactions. Perhaps this has to do with their uncertainty and impotence in the face of domestic strife, or with their inability to change the situation. Long-term fear and repression develop into reticence, unsociability, or anger, sometimes even resulting in schizophrenia and borderline personalities. Too many of these individuals, on entering into early adulthood, retain the loneliness of being an only child. This sort of loneliness takes many forms, sometimes leading to the squalor of drugs or self-inflicted damage.

Of course, the other side of loneliness is freedom. Like gelatin, this generation cannot be held in or contained. An earlier age of gray and dirt, without the bright colors of gelatin, remains in spectral form like chalk erased from a blackboard. People born in the 1970s still nursed dreams of modernization, a love of the West and a critical stance toward tradition, their feelings strong and their sentiments mixed²⁴. Those born in the 1980s are completely different: For them, modernization was always already in progress. They were the first group to enter the borderless world of information, coming to see themselves as residents of the global village, without limits. The Gelatin Generation has naturally begun to use computer software in its creations, making multi-media works. For them, new media is not new because it is a technology of the present. Logically, this has led to the emergence of new ways of working and thinking. The Internet age almost seems to have come about in response to this generation's unprecedented loneliness, as all sorts of information fade into car lights on a superhighway. All sorts of problems also link with each other like car lights, canceling the hierarchy that once existed. Anthropologically speaking, as soon as collectivism and nationalism are allowed to determine individual and social questions, individual subjectivity is diluted²⁵. Today, so much later, innate individuality has come to form yet another kind of collectivity—a generation born as “me,” a personal subjectivity that fulfils itself over time. Yet in this process of gradually drawing closer to true humanity, this generation has also been corrupted and distorted by the tides of the market transition.

果冻不受拘束的形态。之前那个灰色、烟尘初扬没有彩色果冻的年代是黑板上的粉笔印，很轻。若说20世纪70年代出生的人们在年轻时犹怀揣现代化的梦想，既热爱西方又批判传统，情到深处，对二者爱恨交加，却又难以割舍²⁶；20世纪80年代出生的人们已完全不同：现代化是疾速进行时，他们第一批涌入没有国界的信息潮，开始化身为地球村里的某处终端，无限且随时地和另一处连线。果冻一代，天生的开始用电脑软件进行创作，以多媒体为作品形式。对他们而言，新媒体不新，因为它本就是一种现在进行时的技术手段。逻辑上，这必将导致新的工作方式和思维方式的形成。网络时代简直是为了补偿果冻人们前所未有的孤寂而诞生的，各种信息快速汇聚如高速公路上连成流畅线条的车灯。各色问题又如车灯般互相超链接，消弭了问题的等级性。从人类学意义而言，一旦集体主义和国家主义试图以决定论的方式考察社会与个人时，个人主体就融化了²⁷。而今，隔了这样长久，天赋个性的主体构成了新一代的机体——生来为“我”，在时空中一点一点完满起来又残缺下去的“我”——在向人性真相急速靠拢的过程中，又被社会转型中泥沙俱下且晃动的市场经济再度扭曲变形。

果冻时代，商业文化大行其道，英雄主义贫乏。新炮制的果冻一代，鲜亮自在，有时盲目勇敢。

近二十年来，文化针对性如万花筒般变化多端：果冻人警惕狭隘民族情感的动向，关心商业部长的发言和各大部长省长的任职调动还有国防装备，伊拉克的撤军、法国总统大选和肯尼亚坠机事件，再加上本市柴米的价格涨跌。

于是果冻人不再是选择描述世界和生活，而是创造世界和生活。不再把世界和生活看成某种样子，而是决定观念和行为的樣子。事情原来如此，其实也可以是另一种结局。过往的柏拉图哲学或者反柏拉图哲学都是线性的制度内的体系，